

XXXIX OLIMPIADA JĘZYKA ŁACIŃSKIEGO 2020/2021

Etap okręgowy

Tekst

Przetłumacz poniższy tekst na język polski

Z hulaki – filozof

Polemo Atheniensis, adulescens nequissimus, cum e convivio non post occasum solis, sed post ortum surrexisset domumque rediret, Xenocratis philosophi patentem ianuam vidit. Vino gravis, unguentis delibutus, capite sertis redimito, perlucida veste amictus refertam turba doctorum hominum scholam philosophi intravit. Nec contentus tam deformi introitu consedit etiam, ut clarissimum eloquium et prudentissima praecepta temulentiae lasciviis elevaret. Orta deinde omnium indignatione Xenocrates vultum in eodem habitu continuit omissaque re, quam disserebat, de modestia ac temperantia loqui coepit. Polemo gravitate sermonis resipiscere coactus primum coronam capite detractam proiecit, paulo post brachium intra pallium reduxit, procedente tempore oris convivalis hilaritatem deposuit, ad ultimum totam luxuriam exuit. Itaque saluberrima medicina unius orationis sanatus ex infami ganeone maximus philosophus evasit.

(cf. Valerius Maximus, VI, Ext. 1)

objaśnienia:

Polemo, onis - Polemon z Aten (filozof ateński, III w. p.n.e.)

Xenocrates, is - Ksenokrates z Chalcedonu, filozof

delibutus, a, um – skropiony, posmarowany

ganeo, onis – hulaka, rozpustnik